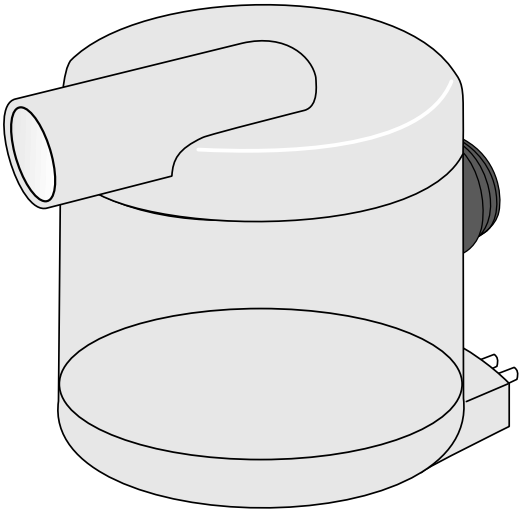
HOFFRICHTER

Quality makes the Difference

aquapoint



Istruzioni per l'uso

Umidificatore dell'aria per la terapia per point 2

NUMERO DI SERIE

Ogni apparecchio prodotto da HOFFRICHTER GmbH è contrassegnato con un numero di serie che ne garantisce la tracciabilità.

Si prega di trascrivere il numero di serie dell'apparecchio nello spazio sottostante. Il numero è riportato sulla targhetta posta sul fondo dell'apparecchio.

SN .....

Si prega di fornire sempre tale numero di serie in caso di richieste o reclami.

CONFORMITÀ

CE 0123

L'apparecchio è conforme ai requisiti della Direttiva 93/42/CEE.

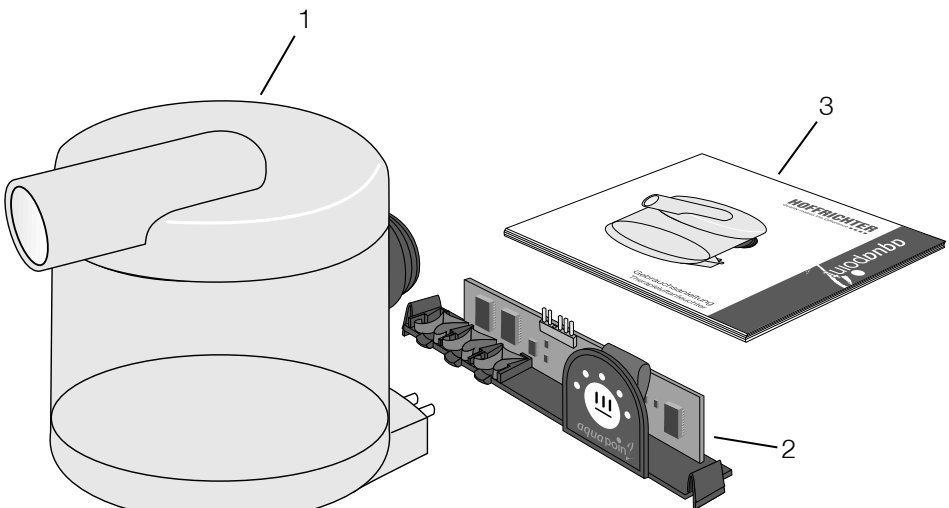
INDICE

Materiale in dotazione 5
Informazioni generali 6
  Informazioni sulle istruzioni per l'uso 6
  Simboli utilizzati nelle istruzioni per l'uso 7
  Simboli presenti sulla targhetta 9
Avvertenze per la sicurezza 10
  Avvertenze generali per la sicurezza 10
  Condizioni ambientali e di trasporto 11
  Uso previsto 12
  Controindicazioni 12
  Effetti collaterali 12
Informazioni tecniche sull'apparecchio 13
Descrizione dell'apparecchio 14
  Umidificatore 14
  Pannello di comando 15
Montaggio degli accessori 16
Uso dell'umidificatore 18
  Riempimento dell'umidificatore 19
  Regolazione del livello di riscaldamento 21
Pulizia 22
Risoluzione dei problemi 24

Preparazione dell'umidificatore per un nuovo paziente 25
Smaltimento 26
Umidificatore 26
Imballaggio 26
Dati tecnici 27
Declino di responsabilità 29

MATERIALE IN DOTAZIONE

1. Umidificatore
2. Istruzioni per l'uso[a]
3. Scheda dell'elettronica di regolazione



a opzionale

INFORMAZIONI GENERALI

INFORMAZIONI SULLE ISTRUZIONI PER L'USO

Leggere con attenzione le presenti istruzioni per l'uso prima di utilizzare l'umidificatore per la prima volta.

Attenersi in particolare alle norme di sicurezza e alle istruzioni per la pulizia.

Conservare le istruzioni nelle vicinanze dell'apparecchio in un luogo sicuro in modo da poterle subito consultare in caso di necessità.

SIMBOLI UTILIZZATI NELLE ISTRUZIONI PER L'USO

In queste istruzioni per l'uso le avvertenze più importanti sono contraddistinte da alcuni simboli. Attenersi rigorosamente a queste avvertenze per evitare incidenti e lesioni alle persone o danni materiali.

Rispettare inoltre le norme antinfortunistiche locali e le disposizioni di sicurezza generali vigenti per il campo di applicazione specifico.

Questo simbolo indica avvertenze di sicurezza di carattere generico. Attenersi a queste avvertenze per evitare incidenti e lesioni alle persone o danni materiali.

⚠ AVVERTENZA

Questo simbolo indica situazioni pericolose che possono causare lesioni gravi o la morte.

⚠ ATTENZIONE
Questo simbolo indica situazioni pericolose che possono causare lesioni di media entità.

ATTENZIONE
Questo simbolo indica situazioni che possono causare danni materiali o all'apparecchio.

AVVISO
Questo simbolo indica informazioni, suggerimenti e indicazioni per un impiego efficiente ed esente da anomalie dell'apparecchio.

SIMBOLI PRESENTI SULLA TARGHETTA

Attenersi alle avvertenze precauzionali e di sicurezza riportate nelle istruzioni per l'uso.

Parte applicata di tipo BF

Classe di protezione II (isolamento di protezione)

Dichiarazione di conformità CE

Produttore

Numero di serie

Attenersi alle istruzioni per l'uso.

Attenzione! Superfici molto calde

Non smaltire insieme ai rifiuti domestici. Per il corretto smaltimento del prodotto, rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti di zona.

AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA

- Utilizzare l'umidificatore esclusivamente con l'apparecchio per terapia respiratoria point 2. Attenersi a tutte le istruzioni fornite a questo proposito.
- Utilizzare soltanto accessori che siano stati consigliati o offerti dal produttore o dal proprio rivenditore specializzato.
- Non mettere in funzione l'umidificatore se danneggiato o non perfettamente funzionante. In tal caso, informare immediatamente il proprio rivenditore specializzato.
- Sostituire quotidianamente l'acqua dell'umidificatore per evitare l'eventuale moltiplicarsi di germi.

CONDIZIONI AMBIENTALI E DI TRASPORTO

- Collocare l'umidificatore su una base solida, piana e resistente al calore, evitando di tenerlo in posizione inclinata e poco stabile.
- Non trasportare né inclinare mai l'apparecchio per terapia respiratoria con umidificatore montato e pieno poiché l'acqua potrebbe penetrare dentro il dispositivo e danneggiarlo.
- Non esporre l'apparecchio per terapia respiratoria con umidificatore montato e pieno alla luce diretta del sole né collocarlo nelle vicinanze di caloriferi o altre fonti di calore.

USO PREVISTO

***aqua*point 2** viene utilizzato per l'umidificazione del flusso d'aria per la terapia.

***aqua*point 2** può essere utilizzato soltanto con apparecchi per terapia respiratoria point 2 prescritti per il trattamento della sindrome dell'apnea ostruttiva del sonno (OSAS, Obstructive Sleep Apnea Syndrome) in pazienti di peso superiore a 30 kg.

⚠ AVVERTENZA

Non aggiungere all'acqua dell'umidificatore ***aqua*point 2** sostanze quali farmaci, sali, oli aromatici o altre sostanze.

CONTROINDICAZIONI

Non sono note controindicazioni all'utilizzo dell'umidificatore ***aqua*point 2**.

EFFETTI COLLATERALI

Non sono noti possibili effetti collaterali dovuti all'utilizzo dell'umidificatore ***aqua*point 2**.

INFORMAZIONI TECNICHE SULL'APPARECCHIO

***aqua*point 2** è un umidificatore ad aria calda a innesto per l'apparecchio per terapia respiratoria point 2.

Esso consente di arricchire di umidità il flusso d'aria per la terapia per evitare la secchezza delle mucose delle prime vie respiratorie.

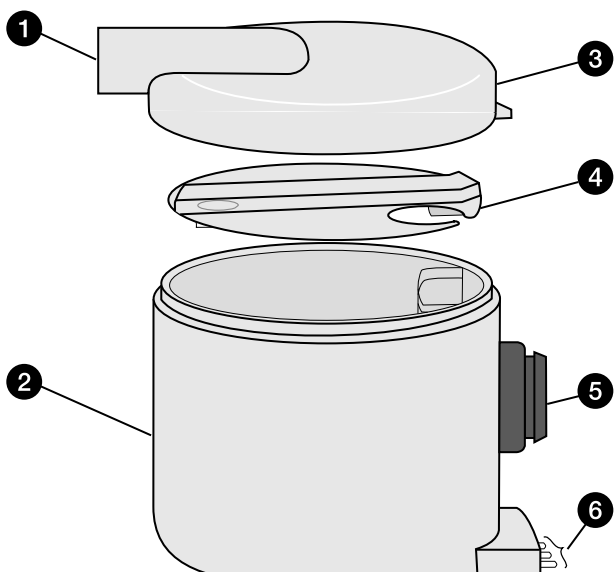
La potenza di riscaldamento è regolabile su 5 livelli e può quindi essere adattata alle specifiche esigenze del paziente.

***aqua*point 2** è dotato di una memoria integrata che garantisce che l'ultimo livello di riscaldamento impostato venga mantenuto anche spegnendo l'apparecchio terapeutico o scollegando l'umidificatore.

DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

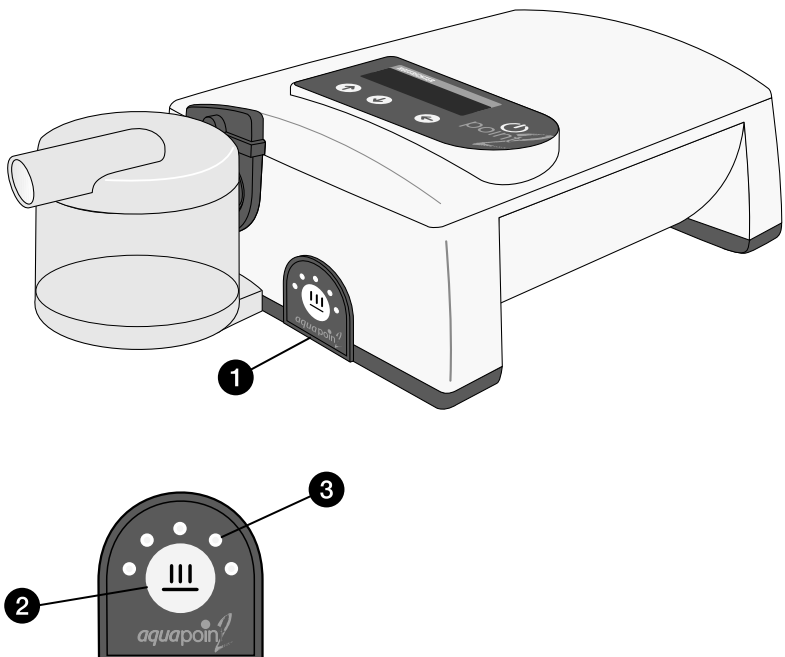
UMIDIFICATORE

1. Uscita dell'aria (raccordo per tubo flessibile)
2. Serbatoio dell'acqua con piastra riscaldante
3. Tappo di chiusura
4. Foro passaggio aria
5. Ingresso aria
6. Pin di contatto



PANNELLO DI COMANDO

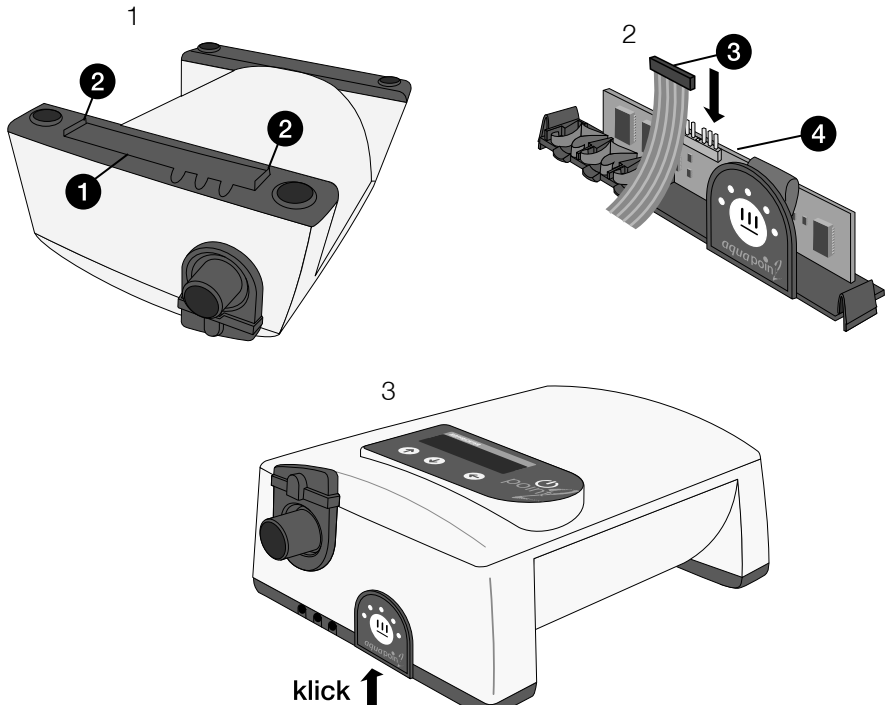
1. Pannello di comando
2. Pulsante di comando
3. Indicatore LED



MONTAGGIO DEGLI ACCESSORI

Qualora l'apparecchio per terapia respiratoria point 2 non sia ancora stato preparato per il collegamento di un umidificatore, procedere come indicato di seguito:

1. Sulla parte inferiore dell'apparecchio point 2 rimuovere il coperchio cieco ❶ spingendo le linguette ❷ verso il centro e sollevando il coperchio cieco con un piccolo cacciavite.
2. Collegare il connettore piatto ❸ (situato dietro il coperchio cieco) con la scheda dell'elettronica di regolazione ❹. A questo proposito, prestare attenzione alla codifica del connettore.


1
2
2
1
2
3
4
3
klick

USO DELL'UMIDIFICATORE

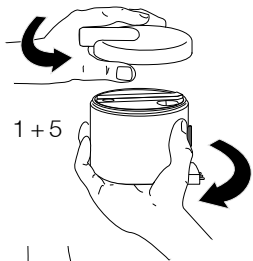
AVVISO

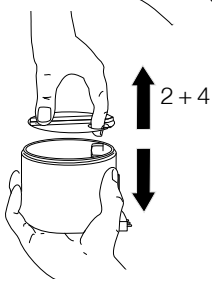
L'umidificatore non deve essere utilizzato insieme al filtro antibatterico.

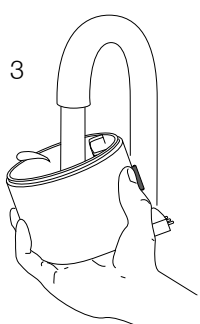
Sciacquare accuratamente l'umidificatore con acqua pulita prima del primo utilizzo. A questo proposito, leggere la sezione "Pulizia" a pagina 22.

ATTENZIONE

Durante il riempimento, l'umidificatore deve essere scollegato dall'apparecchio per terapia respiratoria.







RIEMPIMENTO DELL'UMIDIFICATORE

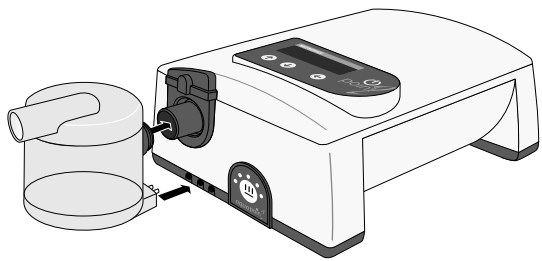
1. Aprire l'umidificatore ruotando in senso antiorario e sollevando dal serbatoio dell'acqua il tappo di chiusura.
2. Rimuovere il deviatore dell'aria.
3. Riempire l'umidificatore solo con acqua sterilizzata fredda poco calcarea che non contenga sostanze aggiuntive. In alternativa è possibile utilizzare anche acqua distillata per uso medico.

> ***ATTENZIONE***
> Attenersi alla quantità di riempimento massima indicata.

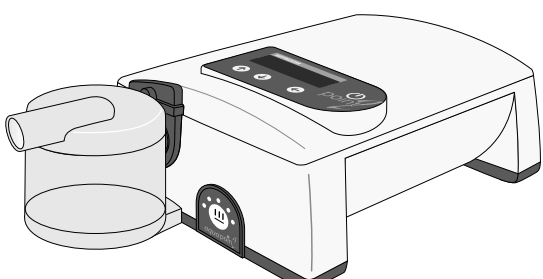
4. Rimontare il deviatore dell'aria.
5. Chiudere il serbatoio dell'acqua con il tappo di chiusura e ruotando quest'ultimo in senso orario fino a fine corsa.

COLLEGAMENTO DELL'UMIDIFICATORE AL DISPOSITIVO

1. Collegare l'umidificatore al dispositivo per la terapia. Assicurarsi che i pin di contatto e l'ingresso aria dell'umidificatore siano ben fissati al dispositivo terapia senza essere inclinati o distorti.

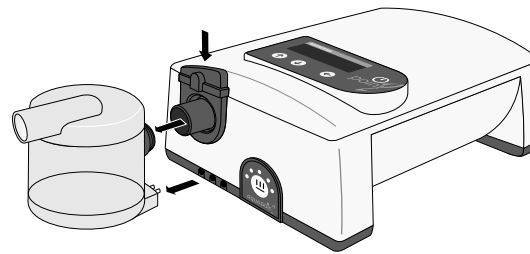


2. Spingere l'umidificatore con una certa pressione nella direzione del dispositivo di terapia finché non si sente scattare il meccanismo di bloccaggio.



SCOLLEGAMENTO DELL'UMIDIFICATORE

Premere verso il basso il meccanismo di bloccaggio e staccare l'umidificatore dal dispositivo.



REGOLAZIONE DEL LIVELLO DI RISCALDAMENTO

AVVISO
Il riscaldamento dell'acqua avviene solo con la turbina in funzione.

L'umidificatore prevede 5 livelli di riscaldamento. Premendo il pulsante (III) la potenza di riscaldamento viene innalzata di un livello per volta. Premendo il pulsante (III) dopo aver raggiunto il livello 5, il riscaldamento viene spento. Per riportare il riscaldamento al livello 1, premere nuovamente il pulsante (III).
L'indicatore LED fornisce informazioni sul livello di riscaldamento impostato. Per il livello 1 si accende il primo LED, per il livello 5 sono accesi tutti i LED.
La luminosità dell'indicatore LED si affievolisce automaticamente se il pulsante (III) non viene azionato per almeno 5 secondi.

PULIZIA

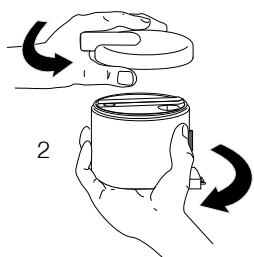
AVVISO
Attenersi scrupolosamente alle istruzioni di pulizia.

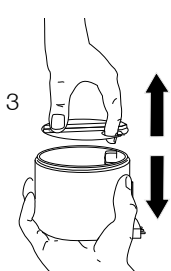
Si consiglia di pulire l'umidificatore dopo ogni utilizzo lasciandolo asciugare completamente durante la giornata. Ciò permette di evitare l'accumularsi di residui di calcare e l'eventuale moltiplicarsi di germi.

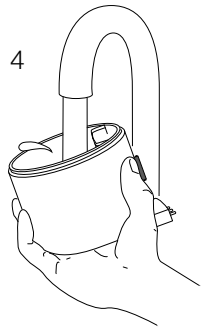
Per pulire l'umidificatore, procedere nel modo seguente:

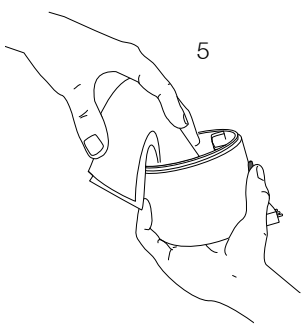
ATTENZIONE
Per effettuare la pulizia non utilizzare mai oggetti taglienti o appuntiti.

1. Ruotare il dispositivo di blocco verso l'alto. Separare l'umidificatore dall'apparecchio per terapia respiratoria e collocarlo su un piano di lavaggio.
2. Aprire l'umidificatore ruotando in senso antiorario e sollevando dal serbatoio dell'acqua il tappo di chiusura.
3. Rimuovere il foro passaggio aria.
4. Svuotare il serbatoio dell'acqua e sciacquarlo sotto acqua corrente.
5. Rimuovere i residui di calcare strofinando con un









panno morbido. In caso di residui di calcare difficili da rimuovere, si consiglia di riempire il serbatoio dell'acqua con un detergente anticalcare o una soluzione di aceto lasciandoli agire per breve tempo. Successivamente, sciacquare accuratamente il serbatoio sotto l'acqua corrente.

6. Sciacquare il tappo di chiusura e il foro passaggio aria sotto acqua corrente.
7. Lasciare asciugare completamente tutti i componenti all'aria.

Il serbatoio dell'acqua, il foro passaggio aria e il tappo di chiusura possono essere lavati in lavastoviglie fino a una temperatura di 60 °C. Si consiglia tuttavia di effettuare la pulizia sotto acqua corrente per evitare che sui componenti si depositino residui di cibo eventualmente presenti nella lavastoviglie.

AVVISO

Non è previsto che l'utilizzatore provveda alla manutenzione tecnica né che effettui una disinfezione chimica o termica dell'umidificatore.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Rimedio
Presenza di acqua nel tubo flessibile	Il riscaldamento è impostato su un livello troppo elevato; selezionare un livello di riscaldamento inferiore.
	Aumentare la temperatura del locale.
	Posizionare il tubo di terapia sotto il cuscino.
	Usare un manicotto di protezione del tubo (N. art. 0000 7161)
	Utilizzare un tubo di terapia riscaldato (e.g. Comfort-Tube - N. art. 0000 3479)
Umidificazione assente o insufficiente	Impostare un livello di riscaldamento superiore.
Livello di riscaldamento impostato non indicato	Verificare se i pin di contatto sono stati inseriti nell'apparecchio per terapia respiratoria fino in fondo. L'apparecchio per terapia deve essere acceso.
Fuoriuscita di acqua dal tubo dell'aria	Verificare se è stata superata l'altezza massima di riempimento del serbatoio dell'acqua. Controllare lo stato di pulizia dell'apparecchio.

PREPARAZIONE DELL'UMIDIFICATORE PER UN NUOVO PAZIENTE

⚠ ATTENZIONE

Qualora l'umidificatore debba essere utilizzato per un altro paziente, esso dovrà essere preliminarmente preparato dal punto di vista igienico.

La preparazione igienica dell'apparecchio per un nuovo paziente deve essere eseguita dal rivenditore specializzato o dal produttore.

La procedura è descritta dettagliatamente nella trattazione degli aspetti igienici dei singoli componenti.

SMALTIMENTO

UMIDIFICATORE

L'umidificatore non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici.

Per il corretto smaltimento dell'umidificatore, rivolgersi al Servizio Assistenza di zona.

Attraverso uno smaltimento corretto è possibile salvaguardare le risorse naturali ed evitare che vengano immesse nell'ambiente sostanze dannose.

IMBALLAGGIO

L'imballaggio viene ritirato dal distributore anche se è possibile smaltirlo separatamente nei rifiuti normali.

DATI TECNICI

Dimensioni (l x p x h)	100 x 145 x 109 mm		
Peso senz'acqua	283 g		
Capacità massima	220 ml		
Tensione d'esercizio	24 V CC		
Potenza assorbita	24 V CC		230 V CA
Livello di riscaldamento 1	< 5 W		< 9 W
Livello di riscaldamento 2	< 8 W		< 11 W
Livello di riscaldamento 3	< 12 W		< 14 W
Livello di riscaldamento 4	< 15 W		< 20 W
Livello di riscaldamento 5	< 19 W		< 22 W
Umidità relativa (misurata a 24°C e 59% di umidità relativa dell'aria)	Portata	Livello 1	Livello 5
4 hPa	16 l/min	> 85%	100%
10 hPa	24 l/min	> 70%	100%
20 hPa	37 l/min	> 60%	> 70%
Emissioni del sistema umidificatore per il livello 5 (misurate a 24°C e 34% di umidità relativa dell'aria)	4 hPa : 16 l/min : 13 mg/l 10 hPa : 24 l/min : 12 mg/l 20 hPa : 37 l/min : 10 mg/l Il grado di umidificazione può avere valori leggermente diversi in presenza di altre condizioni ambientali.		

Temperatura massima dell'acqua	41°C
Temperatura massima del gas somministrato	35°C
Temperatura d'esercizio	+ 5°C ... + 35°C
Temperatura di magazzinaggio	- 20°C ... + 50°C
Umidità atmosferica relativa	15% ... 95%
Campo d'impiego	1060 hPa ... 700 hPa (ca.- 400 m ... 3500 m)
Raccordo per tubo flessibile	22 mm, conico (conf. ISO 5356-1)
Classe del prodotto secondo la direttiva 93/42/CEE	IIa
Classificazione secondo EN 60601-1	Classe di protezione II, apparecchio tipo BF

Marchio CE conforme alla Direttiva 93/42/CEE.
Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche.

DECLINO DI RESPONSABILITÀ

HOFFRICHTER GmbH non risponde delle conseguenze sulla sicurezza, l'affidabilità e le prestazioni del prodotto nel caso in cui:

- interventi, modifiche, estensioni, regolazioni, riparazioni e interventi di manutenzione non siano stati eseguiti da personale da noi autorizzato,
- vengano utilizzati accessori e parti di ricambio di altri produttori il cui utilizzo con il nostro prodotto non sia stato da noi autorizzato,
- il prodotto venga utilizzato in modo non conforme a quanto descritto nelle istruzioni per l'uso oppure
- le disposizioni descritte nelle istruzioni per l'uso in relazione alla pulizia e all'igiene dell'apparecchio non vengano rispettate.

Fatto salvo quanto stabilito dalle disposizioni di legge in materia di garanzia.

NOTE

HOFFRICHTER GmbH
Mettenheimer Strasse 12/14
19061 Schwerin
Germany
Tel.: +49 385 39925-0
Fax: +49 385 39925-25
E-mail: info@hoffrichter.de
www.hoffrichter.de